

# **BRUGERVEJLEDNING**

## **TRÆPILLEOVN**



©2019 CADEL srl | All rights reserved - Tutti i diritti riservati

**KRISS<sup>3</sup> - TECNA<sup>3</sup> - EVO<sup>3</sup> - ELISE<sup>3</sup> - SHELL<sup>3</sup> - CRISTAL<sup>3</sup>**  
**GLASS - VERVE ARTIGHT - PRETTY ARTIGHT - BREEZE AIRTIGHT**  
**TITANIA ARTIGHT - VENERE ARTIGHT**

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)








FreePoint

Pegaso



89018066

ErP

IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAGD				
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke				FreePoint 	Pegaso 
Modello Model Modèle Model Modell Modelo Modelo Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Mudel Model Modell	KRISS3 - 9 Kw	SHELL3 PS	SHELL3 UP	BREEZE AIRTIGHT	ELANE
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiencia energética Classe de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc cieplna Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplotinska snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	9,1	9,1	9,1	9,1	8,6

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Индиректна топлинна мощность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-		
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieffektivitet Energieffektivitetsindex	125	125	125	125	125
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt	88,7	88,7	88,7	88,7	89,1	

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterećenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезна эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	92,9	92,9	92,9	92,9	92,9
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni  Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual.  Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction.  Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding.  Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind.  Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones.  Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções.  Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi.  Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze.  Dodržiavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu.  Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.  Kövessen a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket.  Upoštečajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo.  Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalację i periodiczno održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu.  Πρέπει τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών.  Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции.  Laikykites specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų.  Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks.  Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen.  Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>					

**CADEL srl**

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**


cod. 89019078 - rev.00

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAGD				
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Mapka Ženklas Kaubamārk Mærke Märke					
Modello Model Modèle Model Modell Modelo Modelo Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Mudel Model Modell	KRISS3 - 7 kW	EV03 - 7 kW	KRISS3 - 8,5 Kw	EV03 - 8,5 Kw	TECNA3 - 8,5 Kw
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficienția energética Clase de Eficiencia Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc ciepła Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplotna snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	7,1	7,1	8,6	8,6	8,6

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Инди́ректна то́плинна мо́щность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	126	126	125	125	125
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна эффективность при номинальна топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt	89,8	89,8	89,1	89,1	89,1	



Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterećenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезна ефективност при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	92,9	92,9	92,9	92,9	92,9
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni  Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual.  Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction.  Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding.  Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind.  Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones.  Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções.  Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi.  Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze.  Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu.  Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.  Kövess a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket.  Upoštečajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo.  Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu.  Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών.  Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции.  Laikykites specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų.  Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks.  Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen.  Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>					

**CADEL srl**

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**



cod. 89018064 - rev.02

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAD				
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Mapka Ženklas Kaubamārk Mærke Märke			FreePoint	FreePoint	FreePoint
Modello Model Modèle Model Modell Μοντέλο Modelo Modelo Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Mudel Model Modell	SHELL3 - 8,5 Kw	CRISTAL3 - 8,5 Kw	GLASS - 8,5 Kw	VERVE AIRTIGHT - 8,5 Kw	PRETTY AIRTIGHT - 8,5 Kw
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiència energètica Classe de Eficiència Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc cieplna Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplotna snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	8,6	8,6	8,6	8,6	8,6

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Индиректна топлинна мощность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	125	125	125	125	125
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt	89,1	89,1	89,1	89,1	89,1	

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficienta utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterečenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезная эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	92,9	92,9	92,9	92,9	92,9
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni          Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual.          Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction.          Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding.          Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind.          Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones.          Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções.          Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi.          Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze.          Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu.          Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.          Kövesse a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket.          Upoštečajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo.          Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalację i periodiczno održawanie u posebnim poglavljima priručnika za uporabu.          Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών.          Спазвайте предупреждения и указания за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции.          Laiykities specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų.          Jārgēģe kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks.          Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen.          Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>					

**CADEL srl**

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
 31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY



**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**

cod. 89018065 - rev.02

## INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>1</b>	<b>SYMBOLER I VEJLEDNINGEN .....</b>	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>BRÆNDSTOF .....</b>	<b>17</b>
<b>2</b>	<b>KÆRE KUNDE .....</b>	<b>3</b>	10.1	BRÆNDELSE .....	17
<b>3</b>	<b>ADVARSLER .....</b>	<b>3</b>	10.2	TRÆPILLEPÅFYLDNING .....	17
<b>4</b>	<b>SIKKERHEDSREGLER .....</b>	<b>4</b>	10.3	TIMER TIL FORSYNING AF TRÆPILLER .....	17
<b>5</b>	<b>GARANTIBETINGELSER .....</b>	<b>5</b>	10.4	VENTILATION .....	18
<b>6</b>	<b>RESERVEDELE .....</b>	<b>6</b>	10.5	FJERNBETJENING .....	18
<b>7</b>	<b>FORSKRIFTER VEDRØRENDE KORREKT BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET.....</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>SIKKERHEDSANORDNINGER OG ALARMER ...</b>	<b>19</b>
7.1	INFORMATIONER TIL BEHANDLING AF AFFALD FRA ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE UDSTYR DER INDEHOLDER BATTERIER OG AKKUMULATORER.....	6	11.1	SIKKERHEDSANORDNINGER .....	19
<b>8</b>	<b>WI-FI - BLUETOOTH FORBINDELSEN.....</b>	<b>7</b>	11.2	PRESSOSTAT .....	19
8.1	EASY CONNECT PLUS.....	7	11.3	RØGTEMPERATURFØLER .....	19
8.2	NAVEL STAND ALONE .....	8	11.4	KONTAKTTERMOSTAT I BRÆNDSTOFTANK .....	19
<b>9</b>	<b>BRUG.....</b>	<b>8</b>	11.5	ELEKTRISK SIKKERHEDSANORDNING .....	19
9.1	INDLEDNING.....	8	11.6	RØG-VIFTE.....	20
9.2	BETJENINGSPANEL DISPLAY .....	9	11.7	REDUKTIONSMOTOR .....	20
9.3	HOVEDMENU .....	9	11.8	MIDLERTIDIGT SPÆNDINGSUDFALD .....	20
9.4	MENU INDSTILLINGER .....	10	11.9	FEJLSLÅET TÆNDING.....	20
9.5	MENU INFO .....	12	11.10	BLACKOUT MED TÆNDT OVN.....	20
9.6	OPSTART.....	12	11.11	FEJLMEDDELELSER .....	20
9.7	FEJLSLÅET TÆNDING.....	12	11.12	NULSTILLING AF ALARM.....	21
9.8	SLUKNING (PÅ PANELET: OFF MED BLINKENDE FLAMME) .....	13	<b>12</b>	<b>ORDINÆR RENGØRING.....</b>	<b>21</b>
9.9	STRØMSVIGT.....	13	12.1	INDLEDNING.....	21
9.10	JUSTERINGSMENU .....	13	12.2	FØR HVER TÆNDING.....	21
9.11	PROGRAMMERET MODUS (TIMER) - HOVEDMENU	14	12.3	RENGØRING AF ASKESKUFFEN.....	22
9.12	PROGRAMMERINGSEKSEMPLER:.....	15	12.4	RENGØRING AF MAGASIN .....	22
9.13	NOTER TIL TIMERFUNKTION .....	15	12.5	ÅRLIG RENGØRING AF RØG-RØRLEDNINGER .....	23
9.14	AUTO ECO FUNKTION (SE AFSNIT F-G <b>MENU INDSTILLINGER A PAG. 10</b> ) .....	15	12.6	ALMINDELIG RENGØRING .....	23
9.15	SLEEP FUNKTION (HOVEDMENU) .....	16	12.7	RENGØRING AF LAKEREDE METALDELE .....	23
9.16	TRÆPILLER FORMEL (SE AFSNIT H <b>MENU INDSTILLINGER A PAG. 10</b> ) .....	16	12.8	RENGØRING AF DELE I MAJOLIKA OG STEN .....	23
9.17	VARIATION RPM RØG (SE AFSNIT I <b>MENU INDSTILLINGER A PAG. 10</b> ) .....	16	12.9	RENGØRING AF RUDE.....	23
9.18	SKORSTENSFEJER-FUNKTION (KUN FOR VEDLIGEHOLDELSESPERSOANE) - SE AFSNIT K <b>MENU INDSTILLINGER A PAG. 10</b> .....	16	<b>13</b>	<b>HVIS DER OPSTÅR UREGELMÆSSIGHEDER ....</b>	<b>23</b>
			13.1	PROBLEMLØSNING.....	23

## 1 SYMBOLER I VEJLEDNINGEN

	<b>BRUGER</b>
	<b>AUTORISERET TEKNIKER</b> (må UDELUKKENDE forstås som enten træpilleovnfabrikanten eller en autoriseret tekniker fra et servicecenter, der er anerkendt af træpilleovnfabrikanten)
	<b>SPECIALISERET SKORSTENSFEJER</b>
	<b>GIV AGT:</b> <b>LÆS BEMÆRKNINGEN OMHYGGELIGT</b>
	<b>GIV AGT:</b> <b>RISIKO FOR FARE ELLER UOPRETTELIG SKADE</b>

- Ikonerne med de små mænd angiver, hvem emnet, som behandles i afsnittet, er rettet mod (bruger og/eller autoriseret tekniker og/eller skorstensfejer).
- Symbolerne GIV AGT angiver en vigtig bemærkning.

## 2 KÆRE KUNDE

- vores produkter er designet og fremstillet i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske forordninger i Regulativ (EU) nr. 305/2011 for byggematerialer (DS/EN13240 brændeovne, DS/EN14785 pellet-brænding apparat, DS/EN13229 pejse/brændeovnsindsats, DS/EN 12815 brændekomfurer), med materialer af høj kvalitet og en stor erfaring i forandringsprocesserne. Produkterne opfylder desuden de essentielle krav fra direktivet 2009/125/EC (Eco Design) og, hvor relevant, direktiverne 2014/35/EU (Lavspænding), 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet), 2014/53/UE (Radiofrekvens), 2011/65/EU (ROHS).
- Læs anvisningerne i denne vejledning grundigt for at opnå de bedste resultater.
- Denne vejledning er en integreret del af produktet: sørg for, at den altid ledsager apparatet, også hvis det overføres til en anden ejer. Anmod om en kopi hos det lokale servicecenter, hvis den mistes.



*I Italien henvises for biomasseanlæg på under 35 kW til Ministerielt dekret D.M. 37/08 og enhver kvalificeret installatør, der opfylder kravene, skal udstede en overensstemmelsesattest for det installerede anlæg ("anlæg" dækker over: ovn + skorsten + luftindtag).*

- I overensstemmelse med EU-forordning nr. 305/2011 er "Ydeevnedeklarationen" tilgængelig på webstederne:
  - [www.cadelsrl.com](http://www.cadelsrl.com)
  - [www.free-point.it](http://www.free-point.it)
  - [www.pegasoheating.com](http://www.pegasoheating.com)

## 3 ADVARSLER

- Alle illustrationerne i vejledningen er blot angivet med henblik på forklaring og kan derfor afvige en smule fra Deres apparat.
- Det apparat, der refereres til, er det De har købt.
- I tilfælde af tvivl eller forståelsesvanskeligheder eller skulle opstå problemer, som ikke beskrives i denne vejledning, bedes De kontakte forhandleren eller installatøren så hurtigt som muligt.



- Installation, el-tilslutning, funktionseftersyn og vedligeholdelse må udelukkende foretages af kvalificeret eller autoriseret personale.
- Elektriske dele under spænding: frakobl produktet fra strømforsyningen 230V, før der udføres nogen vedligeholdelseshandling. Strømforsyn først produktet efter at have afsluttet dets samling.
- Ekstraordinære vedligeholdelsesarbejder må udelukkende foretages af autoriseret og kvalificeret personale.
- Alle lokale forskrifter, herunder dem, der henviser til de nationale europæiske standarder, skal overholdes, når apparatet installeres.
- Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar i tilfælde af installationer, som ikke er i overensstemmelse med de gældende love, forkert udluftning af lokalet, el-tilslutning, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne, og forkert brug af apparatet.
- Det er forbudt at installere træpilleovnen i soveværelser, badeværelser og bruserum, lokaler, der anvendes til opbevaring af brændbart materiale og i ét-værelseslejligheder.
- Installation i ét-værelseslejligheder er tilladt, hvis træpilleovnen har lukket forbrændingskammer.
- Træpilleovnen må under ingen omstændigheder installeres i lokaler, hvor den kommer i kontakt med vand, eller endnu værre vandsprøjt, da det kan forårsage risiko for forbrændinger og kortslutning.
- Sørg for, at gulvet har en tilstrækkelig bæreevne. Hvis den eksisterende struktur ikke opfylder dette krav, skal man sørge for passende foranstaltninger (for eksempel en vægtfordelingsplade).
- Af hensyn til brandsikringsreglerne skal man overholde afstandene til brændbare eller varmefølsomme genstande (sofaer, møbler, træbeklædninger osv.).
- Ved letantændelige genstande (gardiner, gulvtæpper osv.) skal disse afstande øges med endnu 1 meter.
- Hvis gulvet er lavet af brændbart materiale, anbefales det at anvende et beskyttende underlag i ikke-brændbart materiale (stål, glas...), der også beskytter foran ovnen fra muligt nedfald af forbrændingsdele under rengøringen.
- El-kabel må aldrig komme i kontakt med røgdledningsrøret eller nogen anden del af træpilleovnen.
- Før enhver form for operation skal brugeren, eller alle andre, der skal håndtere ovnen, have læst og forstået hele indholdet i denne installations- og brugsvejledning. Fejl eller dårlige indstillinger kan medføre fare og/eller uregelmæssig drift.
- Der må udelukkende anvendes træpiller som brændstof.
- Undlad at anvende apparatet til affaldsforbrænding.
- Læg ikke tøj til tørre på ovnen. Eventuelle tørrestativer eller lignende skal holdes i passende afstand af ovnen. Brandfare.
- Det er forbudt at betjene ovnen med åben låge eller ødelagt rude.
- Det er forbudt at foretage uautoriserede ændringer på apparatet.
- Undlad at bruge brændbare væsker til at tænde (alkohol, benzin, petroleum osv.).
- Efter en fejlslået tænding skal fyrfadet tømmes for de ophobede træpiller, før træpilleovnen tændes igen.
- Træpillemagasinet skal altid lukkes med dets dæksel.
- Lad altid ilden i forbrændingskammeret dø ud, vent til det køler af og tag altid stikket ud af stikkontakten før enhver form for indgreb.
- Apparatet må anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller med den manglende nødvendige erfaring eller viden, forudsat de er under opsyn eller modtager instrukser vedrørende sikker anvendelse af enheden og forståelse af de farer anvendelsen medfører. Børn bør ikke lege med apparatet. Rengøring og



vedligehold der skal udføres af brugeren bør ikke udføres af børn uden opsyn.

- Emballagematerialerne er IKKE legetøj, de kan medføre risiko for kvælning og andre helbredsfarer! Personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller motoriske evner, eller manglende erfaring og kendskab, skal holdes på afstand af emballagen. Træpilleovnen er IKKE legetøj.
- Børn skal være under opsyn hele tiden for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Træpilleovnen bliver meget varm under driften: hold børn og dyr på afstand og brug egnde brandsikre personlige værnemidler, såsom varmebeskyttelseshandsker.
- Ovnen er udstyret med en sikkerhedsanordning der ved åbning af lugen for påfyldning af træpiller, straks sørger for at snekken standser. Denne sikkerhedsanordning (standard EN 60335-2-102) sørger for at brugeren ikke kommer i kontakt med de dele på apparatet, der er i bevægelse.
- Aftrækskanalen skal altid være ren, da aflejringer af sod eller uforbrændte olier nedsætter dens tværsnit og blokerer for trækket, og hvis der er tale om store mængder, kan de antænde.
- Hvis træpillerne er af meget dårlig kvalitet (indeholder lim, olie, maling, plastaffald eller er smuldrede), dannes rester i træpilletilførselsrøret under driften. Når træpilleovnen slukkes, kan disse rester danne nogle meget små gløder, som kan bevæge sig op i røret og nå frem til træpillerne i magasinet og foruarlle dem, hvorved der dannes tæt og skadelig røg inde i rummet. Hold altid låget til magasinet lukket. Hvis røret er snavset, rengøres det.
- Brug en brandslukker, eller ring til brandvæsenet, hvis det bliver nødvendigt at slukke ild, som har bredt sig fra træpilleovnen eller aftrækskanalen. Brug aldrig vand til at slukke ild inde i fyrfadet.

## 5 GARANTIBETINGELSER

Fabrikanten yder garanti for produktet, **med undtagelse af de nedenstående dele, der udsættes for almindeligt slid, i 2 (to) år** fra købsdatoen, som fremgår af:

- et bevisdokument (faktura og/eller kvittering), hvoraf sælgerens navn og datoen for salget fremgår;
- indsendelse af det udfyldte garantibevis inden for 8 dage efter købet.

For at garantien skal være gyldig og dække, må installationen efter bogen og idriftsættelsen af apparatet desuden udelukkende udføres af kvalificeret personale, der i de givne tilfælde skal udstede en erklæring om anlæggets overensstemmelse, og at produktet er velfungerende.

Det anbefales at udføre funktionstesten af produktet, før det færdiggøres med eventuel finish.

Installationer, der ikke overholder de gældende regler, medfører bortfald af garantien, ligesom utilsigtet brug og manglende udførsel af den af fabrikanten forudsete vedligeholdelse.

Garantien er gældende på betingelse af, at anvisningerne og advarslerne i brugs- og vedligeholdelsesmanualen, som ledsager apparatet, overholdes således, at det anvendes på den mest korrekte måde.

Udskiftning af hele apparatet, eller reparation af en del af det, forlænger ikke garantiperioden, der forbliver uændret.

Med garanti menes gratis udskiftning eller reparation af **dele, der konstateres fejlbehæftede på grund af fabrikationsfejl**.

For at udnytte garantien hvis der skulle forekomme en defekt, skal køberen gemme garantibeviset og vise det til servicecenteret sammen med dokumentet, som udstedes på købstidspunktet.

### **Alle fejl og/eller skader på apparatet, som skyldes følgende årsager, er udelukket fra denne garanti:**

- Skader, der opstår i forbindelse med fragt og/eller håndtering.
- Alle dele som er defekte på grund af uagtsom eller skødesløs brug, forkert vedligeholdelse, installation, som er i uoverensstemmelse med fabrikantens anvisninger (konsultér altid installations- og brugsmanualen, som leveres med apparatet).
- Forkert dimensionering i forhold til brugen eller installationsfejl, dvs. manglende gennemførelse af de nødvendige forholdsregler til at udføre installationen efter bogen.
- U hensigtsmæssig overophedning af produktet, dvs. anvendelse af brændsler, der ikke er i overensstemmelse med de typer og mængder, som er angivet i den medfølgende vejledning.
- Yderligere skader forårsaget af fejlagtige indgreb fra brugerens side i et forsøg på at afhjælpe den oprindelige fejl.
- Forværring af skaderne, som skyldes brugerens fortsatte brug af apparatet efter, at defekten er opstået.
- Eventuelle tæring, belægninger eller brud, som skyldes vagabonderende strømme, kondens, vandets aggressivitet eller syreindhold, forkert udført afkalkning, mangel på vand, aflejringer af mudder eller kalk.
- Manglende effektivitet af skorstene, trækkanaler eller dele af anlægget, som apparatet afhænger af.

- Der skyldes manipulation af apparatet, vejrmæssige forhold, naturkatastrofer, hærværk, lynnedslag, brand.
- Defekt elektrisk og/eller hydraulisk anlæg.
- Manglende årlig rengøring af ovnen udført af en autoriseret tekniker eller fagfolk, medfører bortfald af garantien.

Følgende er også udelukket fra denne garanti:

- Dele, som udsættes for almindelig slitage, såsom pakninger, ruder, belægninger og støbejernsriste, malede dele, håndtag og kabler, lamper, kontrollamper, drejeknapper, alle dele, der kan fjernes fra ildstedet.
- Farvevariationer på lakerede dele.
- Murværk.
- Dele af anlægget, som ikke er leverede af fabrikanten.

Eventuelle tekniske indgreb på produktet for at fjerne disse defekter og følgeskader skal aftales med servicecenteret, der forbeholder sig ret til at acceptere eller afvise den pågældende opgave, som under alle omstændigheder ikke vil blive foretaget under garantien, men som teknisk bistand, der skal leveres under eventuelle specifikt aftalte forhold og i henhold til de gældende satser for arbejdet, som skal udføres.

Desuden vil udgifter, som måtte vise sig nødvendige til at rette op på brugerens forkerte tekniske indgreb, manipulationer eller på anden måde skadelige faktorer for enheden, der ikke kan henføres til fabrikationsfejl, også påhvile brugeren.

Bortset fra begrænsningerne fastsat i love og regler er enhver garanti for overholdelse af luft- og støjforurening desuden udelukket.

**Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader på mennesker, dyr eller genstande, som skyldes tilsidesættelse af forskrifterne i brugsvejledningen, i særdeleshed anvisningerne vedrørende installation, brug og vedligeholdelse af apparatet.**

## 6 RESERVEDELE

Ved hver reparation eller finjustering hvor der skulle opstå behov for det, rettes henvendelse til nærmeste forhandler eller servicecenter og følgende opgives:

- Apparatets model
- Serienummer
- Type af fejl

Anvend kun originale reservedele, som altid kan fås hos vores servicecentre.

## 7 FORSKRIFTER VEDRØRENDE KORREKT BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET

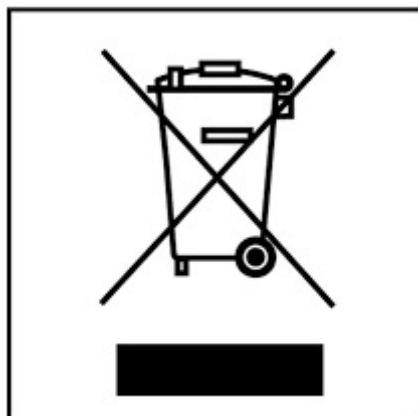
Nedrivning og bortskaffelse af produktet påhviler alene ejeren, der skal handle i overensstemmelse med de i landet gældende love omkring sikkerhed, hensyn til og beskyttelse af miljøet.

Når produktet ikke længere skal benyttes, må det ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Det skal indleveres til de kommunale genbrugsstationer eller til forhandlere, der yder denne service.

Differentieret bortskaffelse af produktet gør det muligt at undgå sundheds- og miljøskadelige virkninger og at indsamle produktets materialer med henblik på at opnå en vigtig energi- og ressourcebesparelse.

### 7.1 INFORMATIONER TIL BEHANDLING AF AFFALD FRA ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE UDSTYR DER INDEHOLDER BATTERIER OG AKKUMULATORER



*Fig. 1 - Affaldshåndtering*

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatorerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at

selve produkt, nå dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald. En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatorerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatorerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetægelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

## 8 WI-FI - BLUETOOTH FORBINDELSEN

### 8.1 EASY CONNECT PLUS



*Dette gælder kun for modeller med wi-fi teknologien EASY CONNECT PLUS.*



**Fig. 2 - Modulet EASY CONNECT PLUS**



**Fig. 3 - App EASY CONNECT PLUS**

Dokumentationen til oprettelse af wi-fi forbindelsen og brug af appen findes online på følgende adresser:

	<a href="https://www.cadelsrl.com/download-wi-fi/">https://www.cadelsrl.com/download-wi-fi/</a>
	<a href="http://www.free-point.it/it/downloads/">http://www.free-point.it/it/downloads/</a>
	<a href="https://www.pegasoheating.com/it/documenti/">https://www.pegasoheating.com/it/documenti/</a>

## 8.2 NAVEL STAND ALONE



*Dette gælder kun for modeller med wi-fi teknologien NAVEL STAND ALONE.*



*GIV AGT! Installationen må UDELUKKENDE udføres af faguddannede medarbejdere.*

*Producenten frasier sig ethvert ansvar i tilfælde af ting- eller personskaade eller ved manglende drift.*

**Wi-fi modulet bruger wi-fi netværket i hjemmet. Kontrollér, at der er tilstrækkelig dækning på det sted, hvor wi-fi modulet skal installeres.**



Fig. 4 - Modulet NAVEL STAND ALONE






Available on the  
**App Store**

ANDROID APP ON  
**Google play**

Fig. 5 - App EASY CONNECT PLUS

Dokumentationen til oprettelse af wi-fi forbindelsen og brug af appen findes online på følgende adresser:

	<a href="https://www.cadelsrl.com/download-wi-fi/">https://www.cadelsrl.com/download-wi-fi/</a>
	<a href="http://www.free-point.it/it/downloads/">http://www.free-point.it/it/downloads/</a>
	<a href="https://www.pegasoheating.com/it/documenti/">https://www.pegasoheating.com/it/documenti/</a>

## 9 BRUG

### 9.1 INDLEDNING

Følg nedenstående anvisninger for at opnå bedre ydelse med mindre forbrug.

- Antændelsen af træpillerne sker meget let, hvis installationen er korrekt og aftrækskanalen fungerer.
- Tænd træpilleovnen ved Effekt 1 i mindst 2 timer for at lade de materialer, som kedlen og ildstedet er lavet i, udligne de indvendige elastiske belastninger.
- Malingen inde i forbrændingskammeret kan forandres med brugen af træpilleovnen. Dette kan tilskrives flere årsager: overophedning af ovnen, kemiske midler i dårlige træpiller, dårligt skorstenstræk osv. Derfor kan holdbarheden af malingen i forbrændingskammeret ikke garanteres.



Rester af fedt fra bearbejdningen og malingen kan afgive lugte og røg i de første driftstimer: det anbefales at udlufte lokalet, da de kan være skadelige for mennesker og dyr.



Programmeringsværdierne fra 1 til 5 er forindstillede af virksomheden og kan kun ændres af en autoriseret tekniker.

## 9.2 BETJENINGSPANEL DISPLAY

Menupunkter.

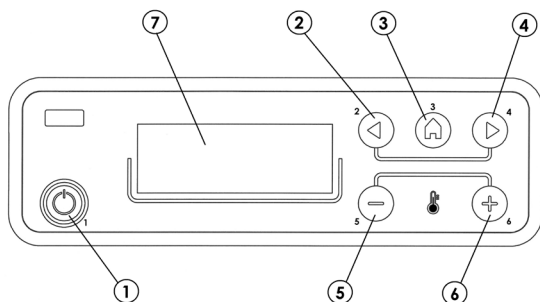


Fig. 6 - Display

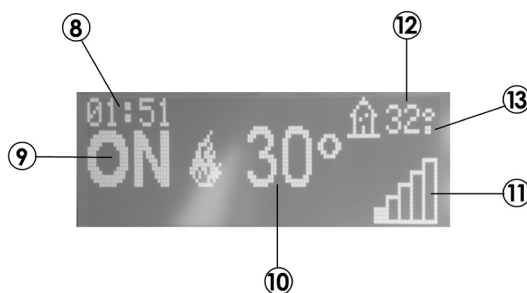


Fig. 7 - Display

### FORKLARING Fig. 6 - Fig. 7

<b>1</b>	Tænd/sluk kedlen (ESC)
<b>2</b>	Scroll nedad i programmeringsmenuen.
<b>3</b>	Menu
<b>4</b>	Scroll opad i programmeringsmenuen.
<b>5</b>	Faldende set temperatur / programmeringsfunktioner
<b>6</b>	Stigende set temperatur / programmeringsfunktioner
<b>7</b>	Display
<b>8</b>	Tidspunkt
<b>9</b>	Tilstand
<b>10</b>	Brugerindstillet temperatur
<b>11</b>	Øjeblikkelig effekt
<b>12</b>	Rumtemperatur
<b>13</b>	Hvis "°" forefindes = 0,5 °C (29,0° = 29,5°)

## 9.3 HOVEDMENU

Adgang med tast 3 (menu). Her får man adgang til:

- Dato Og Tid
- Timer
- Sleep (kun med tændt ovn)
- Indstillinger
- Info

Indstil dato og klokkeslæt

For at indstille dato og klokkeslæt gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Vælg "Dato Og Tid"
- Bekræft ved at trykke på "menu"
- Scroll med pilene og vælg de variable, der skal ændres, en efter en: Dag, Time, Min, Dato, Måned, År.
- Vælg "menu" for at bekræfte.
- Skift med tasterne + - .
- Tryk "menu" tilsidst for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

Indstil Timer (se særligt kapitel)

Indstil Sleep (se særligt kapitel)

## 9.4 MENU INDSTILLINGER

I menuen INDSTILLINGER kan man påvirke ovns funktionsmåde:

a - Sprog

b - Rengoring (vises kun med slukket ovn)

c - Snegl Koror (vises kun med slukket ovn)

d - Lyd

e - Ekstern.Termostat (aktivering)

f - Auto-Eco (aktivering)

g - Eco Stoptid (default 5 minutter)

h - Pilleformel

i - Røgsuger Korrektion

j - Komponenttest (vises kun med slukket ovn)

k - Funktion For Skorstensfejeren (kan kun aktiveres med tændt ovn, for at kontrollere udledningerne på stedet)

l - Teknisk Menu

### a - Sprog

Vælg sprog på følgende måde:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Sprog".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges det pågældende sprog (IT/EN/DE/FR/ES/NL/PL/DA/SL)
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### b - Rengoring

Vælg "Rengoring" (kun med slukket ovn) på følgende måde:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Rengoring"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges "On".
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### c - Snegl Koror

For at vælge "Snegl Koror" (kun med slukket ovn) gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Snegl Koror".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges "Aktiveretr"
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### d - Lyd

Denne funktion er frakoblet som standard, og kan tilkobles på følgende måde:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Lyd".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges "On".
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

## **e - Ekstern. Termostat (se særligt kapitel)**

### **f - Auto-Eco**

Vælg funktionen Auto-Eco på følgende måde:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Auto-Eco"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges "On".
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### **g - Eco Stoptid**

For at vælge funktionen "Eco Stoptid" gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Eco Stoptid".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - indtastes minutterne.
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### **h - Pilleformel**

For at ændre formlen gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Pilleformel".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - ændres %.
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### **i - Rogsuger Korrektion**

For at ændre parameteren gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Rogsuger Korrektion".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - ændres %.
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### **j - Komponenttest**

For at aktivere funktionen "Komponenttest" (kun med slukket ovn) gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu".
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Komponenttest".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges den test, som skal køres
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

### **k - Funktion For Skorstensfejer**

For at aktivere "Funktion For Skorstensfejer" gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Funktion For Skorstensfejer".

- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - vælges "On" (default er Off)
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

## I - Teknisk Menu

For at få adgang til den tekniske menu er det nødvendigt at kontakte et servicecenter, da det kræver et password at komme ind. For at bruge den "Teknisk Menu" gøres følgende:

- Tryk på tasten "menu"
- Scroll med pilene og vælg "Indstillinger"
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Scroll med pilene og vælg "Teknisk Menu".
- Tryk på "menu" for at bekræfte.
- Med tasterne + - "Produkt Type", "Service", "Hukommelse Status", "Parametre".
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

## 9.5 MENU INFO

- Produkt Type
- Firmware Version
- Software info
- Driftstimer
- Opstart N.
- Omdr/m Rogsuger
- Røgetemperatur
- Spaending Rumbleser
- Snegl Koror
- Flamme

## 9.6 OPSTART

Bemærk, at den første tænding skal udføres af kvalificeret og autoriseret teknisk personale, som kontrollerer, at alt er installeret i henhold til de gældende bestemmelser og kontrollerer, at det fungerer korrekt.

- Tag dem ud, hvis der er hæfter, vejledninger osv. inde i forbrændingskammeret.
- Kontrollér, at døren er lukket korrekt.
- Kontrollér, at stikket er indsat i stikkontakten.
- Sørg for at fyrfadet er rent, før træpilleovnen tændes.
- For at tænde ovnen, trykker man på tasten P1 i få sekunder, indtil "ON" vises med blinkende flamme på siden. Foropvarmningen af tændingsmodstanden indledes. Efter få sekunder fylder sneglen træpillerne på og fortsætter med opvarmning af modtanden. Når temperaturen er tilstrækkelig høj (efter cirka 5-8 minutter) kan man forvente, at tændingen er vellykket
- Efter tændingsfasen går ovnen over i tilstanden drift og viser den valgte varmeeffekt, rumtemperaturen og **stor flamme** (se Fig. 8).
- Hvis rumtemperaturens værdi overstiger den grænse, der er fastsat fra tastaturet i temperaturindstillingen, bringes varmeeffekten til minimum og viser **lille flamme** (se Fig. 9). Når rumtemperaturen vender tilbage under den indstillede temperatur, vender ovnen tilbage til den indstillede effekt.



Fig. 8 - Stor flamme

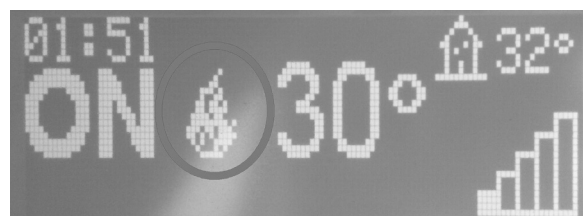


Fig. 9 - Lille flamme

## 9.7 FEJLSLÅET TÆNDING

Hvis træpillerne ikke tændes, signaleres den manglende tænding af en alarm A01 "Fejl Under Opstart".

Hvis rumtemperaturen er 5 °C lavere, opvarmes modstanden muligvis ikke tilstrækkeligt til at sikre træpillerne tænding, og brændeskålen med de uantændte træpiller skal tømmes og tændingen gentages.

- For mange træpiller i fyrfadet, fugtige træpiller eller snavset fyrfad gør tændingen vanskelig og medfører, at der dannes en tæt, hvid røg, som er sundhedsskadelig og kan føre til, at forbrændingskammeret eksploderer. Undlad derfor ophold foran



træpilleovnen under tændingen, hvis der opstår tæt, hvid røg.



*Hvis flammen efter nogle måneder er svag og/eller orange, eller ruden har tendens til at blive meget sort, eller der er tendens til aflejringer i fyrfadet, skal træpilleovnen, røgkanalen og aftrækskanalen renses.*

## 9.8 SLUKNING (PÅ PANELET: OFF MED BLINKENDE FLAMME)

Når sluk-knappen trykkes, eller hvis der er et alarmsignal, går ovnen til termisk slukke-fase, der omfatter følgende automatisk udførelse af disse faser:

- Træpillernes fyldning ophører.
- Blæseren bliver ved med at fungere, indtil den ønskede temperatur nås.
- Røgblæseren indstilles på maks. og bliver der, indtil den ønskede temperatur nås med 10 ekstra sekunder som sikkerhed, hvorefter den slukker permanent, hvis T røg falder under slukningstærsklen. I modsat tilfælde fortsætter afkølingsfasen.
- Hvis ovnen er slukket på normal måde, men røgtemperaturen overstiger tærsklen pga. termisk inert, genstartes slukningsfasen, indtil temperaturen falder igen.

## 9.9 STRØMSVIGT

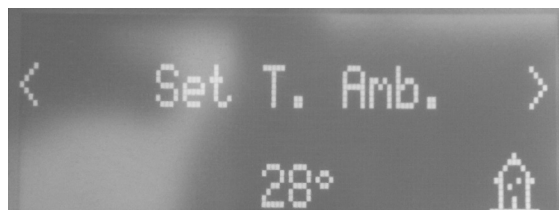
- Efter et strømsvigt på mindre end 10 sekunder vender træpilleovnen tilbage til den effekt, den var indstillet på.
- Efter et strømsvigt på mere end 10 sekunder slår træpilleovnen over og går i nedlukning. Når afkølingsfasen er afsluttet, starter træpilleovnen automatisk med de forskellige faser.

## 9.10 JUSTERINGSMENU

For at få adgang til justeringsmenuen gøres følgende:

- Tryk på tasterne + -
- Scroll med pilene < > og vælg "Rumtemperatur Set", eller "Rumblæser Speed" eller "Flamme"
- Tryk på "menu" for at komme ind i den valgte option.
- Skift med tasterne + -.
- Tryk "menu" for at bekræfte og "esc" for at gå ud.

**Rumtemperatur Set** - denne funktion gør det muligt at indstille temperaturen, som man ønsker at have i det rum, hvor ovnen er monteret, fra min. 5 °C til maks. 35 °C. Når denne betingelse opfyldes, sættes ovnen i en tilstand, der svarer til de mindste forbrugsværdier (flamme og varmluftsblæserens hastighed på minimum) for så at genoptage de indstillede værdier, når rumtemperaturen falder under den indstillede tærskel (se **Fig. 10**).



**Fig. 10 - Display**

N.B: Punktet til højre for rumtemperaturen aflæst på displayet (øverst til højre) på betjeningspanelet angiver den halve grad (fx 23, ° svarer til 23,5 °C).

**Rumblæser Speed** - denne funktion gør det muligt at vælge den ønskede hastighed for blæserne fra 1 til 5 eller A. A betyder automatisk, dvs. ventilationen følger effekten, som er den anbefalede indstilling (se **Fig. 11**).



*Ved effekt 1 er blæserne slukkede.*

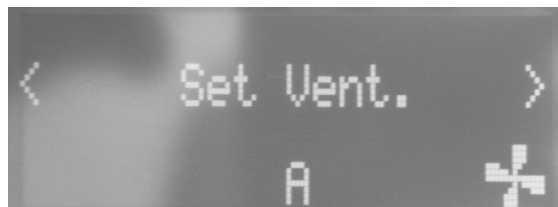


Fig. 11 - Display

**Flamme** - denne funktion gør det muligt at indstille flammens effekt fra min. 1 til maks. 5. Effektniveauerne svarer til en forskellig forbrugsværdi for brændslet. Hvis man indstiller på 5, opvarmes rummet hurtigere og, hvis man indstiller på 1 kan man bevare rumtemperaturen konstant i længere tid. Flammen indstilles automatisk på minimum, når den indstillede temperaturværdi er opfyldt. Hvis der kun vises et hak, er ovnsens effekt indstillet til flamme 1. Hvis der kun vises 5 hak, er ovnsens effekt indstillet til flamme 5. Hvis hakkene derimod blinker er en automatisk rensning i gang.

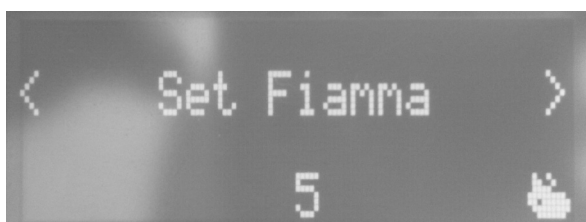


Fig. 12 - Display

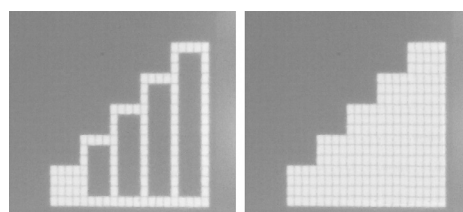


Fig. 13 - Effektniveauer

## 9.11 PROGRAMMERET MODUS (TIMER) - HOVEDMENU



*Indstilling af dato og nuværende klokkeslæt er afgørende for, at timeren kan fungere korrekt.*

Der er seks indstillelige TIMER programmer, og for hver af disse kan brugeren bestemme tændingstidspunktet, slukketidspunktet og hvilke dage om ugen, den skal være aktiv.

Når et eller flere programmer er aktiveret, viser displayet status for skiftevis ovn og TIMER "n", hvor "n" er det nummer, som henviser til de aktiverede timer-programmer, adskilt fra hinanden med en bindestreg.

Eksempel:

- TIMER 1 Timer-program 1 aktiveret.
- TIMER 1-4 Timer-programmer 1 og 4 aktiveret.
- TIMER 1-2-3-4-5-6 Alle timer-programmer er aktiveret.

### EKSEMPEL PÅ PROGRAMMERING

Med tændt eller slukket ovn:

- gå ind i MENU,
- scroll med pilene <> til punktet TIMER,
- Tryk på tasten "Menu"
- systemet foreslår "P1" (Tryk på tasterne <> for de efterfølgende timere P2, P3, P4, P5, P6)
- For at aktivere "P1" trykkes på tasten "Menu"
- tryk + - og vælg "ON"
- bekræft med tasten "Menu"

Nu foreslås 00:00 som starttidspunkt, med + - tasten reguleres starttidspunktet, og man trykker på tasten "menu" for at bekræfte. Næste trin foreslår som slukketid et tidspunkt, der er 10 minutter højere end det indstillede for tændingen: tryk på tasten + og reguler slukketiden, bekræft med tasten "menu". Herefter foreslås, hvilke dage i ugen, de netop indstillede timere skal være aktiveret eller ej. Med tasten - eller + fremhæves med hvid baggrund, hvilken dag timeren skal aktiveres, og man bekræfter med tasten "menu". Hvis ingen ugedag bekræftes som aktiveret, vil timeren heller ikke fremstå som aktiv på statusskærmen.

Fortsæt programmeringen af de efterfølgende dage eller tryk på "ESC" for at gå ud. Gentag proceduren for at programmere de øvrige timere.

## 9.12 PROGRAMMERINGSEKSEMPLER:

P1			P2		
on	off	day	on	off	day
08:00	12:00	mon	11:00	14:00	mon
Ovn tændt fra 08:00 til 14:00					
on	off	day	on	off	day
08:00	11:00	mon	11:00	14:00	mon
Ovn tændt fra 08:00 til 14:00					
on	off	day	on	off	day
17:00	24:00	mon	00:00	06:00	tue
Ovn tændt fra 17:00 mandag til 06:00 tirsdag					

## 9.13 NOTER TIL TIMERFUNKTION

- Start med timer sker altid med den sidst indstillede temperatur og ventilation (elle med default indstillinger på 20°C og V3, hvis der aldrig er foretaget ændringer).
- Tændingstidspunktet løber fra 00:00 til 23:50.
- Hvis slukketidspunktet ikke allerede er gemt, foreslås tændetidspunktet + 10 minutter.
- Et timer-program slukker ovnen klokken 24:00 en bestemt dag, og et andet program tænder den klokken 00:00 den efterfølgende dag: ovnen forbliver tændt.
- Et program foreslår tænding og slukning på tidspunkter, som er indeholdt i et andet timer-program: hvis ovnen allerede er tændt, vil start ikke have nogen virkning, mens OFF slukker ovnen.
- Med ovnen i tændt tilstand og aktiveret timer trykkes på tasten OFF, så ovnen går til slukning, og den tændes automatisk på det næste tidspunkt, der er indstillet i timeren.
- Med ovnen i slukket tilstand og aktiveret timer trykkes på tasten ON, så ovnen går til tænding, og den slukkes på det tidspunkt, der indstillet i den aktiverede timer.

## 9.14 AUTO ECO FUNKTION (SE AFSNIT F-G MENU INDSTILLINGER A PAG. 10)

For aktivering af "Auto-Eco" funktionen og tidsindstilling ses henholdsvis afsnit **MENU INDSTILLINGER a pag. 10**.

Muligheden for at regulere "Eco Stoptid" udspringer af behovet for en korrekt funktionalitet i de mange forskellige omgivelser, ovnen kan installeres i, og for at undgå kontinuerlige slukninger og tændinger, hvis omgivelsernes temperaturer er underlagt pludselige svingninger (træk, dårligt isolerede rum osv.).

Slukningsproceduren fra ECO aktiveres automatisk, når anordningen til genaktivering af effekt opfyldes (rumsensor +1 °C eller den udvendige termostat med åben kontakt, se **Fig. 14**) begynder nedtælling af tiden "Eco Stoptid" (fabriksindstilling 5 minutter, se **Fig. 15**, kan modificeres i menuen "Indstillinger"). I løbet af denne fase er visningen ON med lille flamme og skiftevis Crono (hvis aktiv) - Eco aktiv.

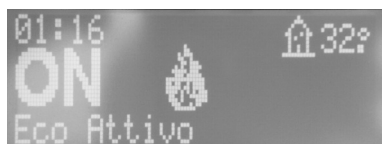


Fig. 14 - Eco aktiv 1



Fig. 15 - Eco aktiv 2



Fig. 16 - Eco aktiv 3

Øverst på displayet vises minutterne for at angive nedtællingen til Eco Stop. Flammen bringes i P1 og bliver der, indtil den programmerede tid udløber "Eco Stoptid" og, hvis betingelserne stadig ikke er opfyldte, går videre med slukningsfasen. Slukningens tælling fra ECO nulstilles, hvis en af anordningerne genkalder effekten.

I det øjeblik slukningen begynder på panelet, vises: Off - Eco aktiv - lille blinkende flamme (se **Fig. 16**).

Når betingelserne for slukket ovn er opfyldt, viser det lille panel OFF-ECO aktiv med symbolet for slukket flamme.

For at gentænde fra ECO skal de nedenstående betingelser være opfyldt på samme tid:

- Rumsensor -1 °C eller udvendig termostat med lukket kontakt (i mindst 20 min. for at undgå falske genaktiveringer).
- Efter fem minutter fra slukningens start.

## 9.15 SLEEP FUNKTION (HOVEDMENU)

Sleep er kun aktivt med tændt ovn og gør det muligt hurtigt at indstille et tidspunkt, hvor ovnen skal slukkes.

For at indstille Sleep gøres følgende:

- Gå ind i MENU
- Scroll til punktet SLEEP med pilene <>
- Tast Menu
- Med tasterne + - reguleres det ønskede slukketidspunkt.

Displayet foreslår et slukketidspunkt 10 minutter efter det nuværende tidspunkt, og det kan reguleres med tasten 4, indtil næste dag (slukningen kan altså højst udsættes til 23 timer og 50 minutter senere).

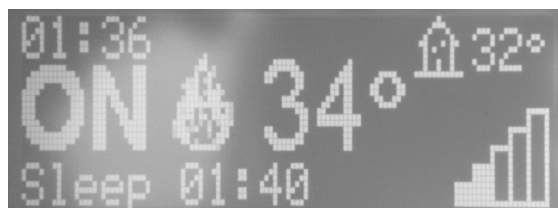


Fig. 17 - Sleep

Hvis SLEEP funktionen med TIMER er aktiveret, har den første fortrinsret, og derfor slukker ovnen ikke på det tidspunkt, som er indstillet i timeren, men på det tidspunkt, der er fastsat med sleep, også selvom det kommer efter timerens slukketidspunkt.

## 9.16 TRÆPILLER FORMEL (SE AFSNIT H MENU INDSTILLINGER A PAG. 10)

Denne funktion bruges til at tilpasse ovnen til de anvendte træpiller. Eftersom der er adskillige træpilletyper på markedet, er ovnens funktion således særdeles variabel afhængig af brændstoffets højere eller lavere kvalitet. Hvis træpillerne har tendens til at sætte sig fast i brændeskålen, fordi der er fyldt for meget brændstof på, eller hvis flammen altid er høj, også ved lave effekter, og omvendt hvis flammen er lav, er det muligt at mindske/ øge tilførslen af træpillerne til brændeskålen:

De disponible værdier er:

- 30 = Reduktion på 30 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 25 = Reduktion på 25 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 20 = Reduktion på 20 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 15 = Reduktion på 15 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 10 = Reduktion på 10 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 5 = Reduktion på 5 % i forhold til fabriksindstillingen.
- 0 = Ingen variation.
- +5 = Øgning på 5 % i forhold til fabriksindstillingen.
- +10 = Øgning på 10 % i forhold til fabriksindstillingen.
- +15 = Øgning på 15 % i forhold til fabriksindstillingen.

## 9.17 VARIATION RPM RØG (SE AFSNIT I MENU INDSTILLINGER A PAG. 10)

Hvis installationen har problemer med at udlede røgen (manglende træk eller ligefrem tryk i røgkanalen), er det muligt at øge hastigheden for udstødning af røg og aske. Denne ændring giver desuden den optimale mulighed for at løse alle eventuelle problemer med tilstopning af træpiller i brændeskålen og dannelse af aflejringer i bunden af den, der kan opstå på grund af brændstof, der er af ringe kvalitet eller danner megen aske. De disponible værdier går fra -27% til +27% med variationer på 3 procent ad gangen. Variation til negativ kan være nyttige, hvis flammen er for lav.

## 9.18 SKORSTENSFEJER-FUNKTION (KUN FOR VEDLIGEHOLDESESPERSONALE) - SE AFSNIT K MENU INDSTILLINGER A PAG. 10

Denne funktion kan kun aktiveres med tændt ovn og effektudledning og opvarmningseffekt med parametrene P5 og ventilator (hvis installeret) på V5. Der skal tages hensyn til eventuelle rettelser af procentdelen af røgbelastning/ventilation. Denne tilstand varer 20 minutter, og countdown vises på displayet. Teknikeren kan afbryde denne fase på et hvilket som helst tidspunkt ved at trykke hurtigt på on/off.

## 10 BRÆNDSTOF

### 10.1 BRÆNDELSEL

- Brug træpiller af god kvalitet, da de påvirker brændværdien og askeresterne betydeligt.
- Specifikationerne for træpillerne er: mål Ø6-7 mm (Klasse D06), maks. længde 40 mm, brændværdi 5kWh/kg, fugt  $\leq 10\%$ , askerest  $\leq 0,7\%$ , de skal være pressede godt og kun have lidt smuld, uden rester af lim, harpiks eller diverse tilsætningsstoffer (klasse A1-pellets i henhold til ISO 17225-2 type ENplus-A1 anbefales).
- Uegnede træpiller forårsager dårlig forbrænding, hyppig tilstopning af fyrfadet, tilstopning af udlædningsrør, øget forbrug og lavere varmeydelse, tilnavsning af ruden og forøgelse af aske og uforbrændte granulater.



*Alle fugtige træpiller forårsager dårlig forbrænding og drift. Sørg derfor for, at træpillerne opbevares i et tørt lokale og mindst en meter fra træpilleovnen og/eller enhver anden varmekilde.*

- Det anbefales at prøve forskellige typer af træpiller til rådighed på markedet og vælge dem, der giver de bedste resultater.
- Brug af dårlige træpiller kan beskadige træpilleovnen således, at garantien og fabrikantens ansvar bortfalder.
- I handlen findes træpiller i forskellig kvalitet og forskellige størrelser: Jo mindre træpillerne er, jo større er mængden af brændstof, hvilket resulterer i en dårlig forbrænding.



*Det kan blive nødvendigt at kalibrere parametrene afhængigt af typen af træpiller. Kontakt et autoriseret servicecenter.*

### 10.2 TRÆPILLEPÅFYLDNING



Fig. 18 - Forkert åbning af træpillesækken



Fig. 19 - Korrekt åbning af træpillesækken

Undlad at fylde træpiller i magasinet, når træpilleovnen er i drift.

- Undlad at lade sækken med brændsel komme i kontakt med træpilleovnens varme overflader.
- Undlad at hælde forbrændingsrester (ubrændt kul) fra fyrfadet, hidrørende fra affald fra tændinger, i magasinet.

### 10.3 TIMER TIL FORSYNING AF TRÆPILLER

Denne ovn er udstyret med en sikkerheds-timer, der aktiveres **90 sekunder** efter at lugen til træpillebeholderen forbliver åben under påfyldning (se **Fig. 20** ud **Fig. 22**). Når de 90 sekunder er gået går ovnen i trykalarm "A05", og fortsætter herefter med slukningsfasen.

Vent til ovnen er slukket og tænd herefter ovnen igen.



Fig. 20 - Åben luge



Fig. 21 - Forringet pakning

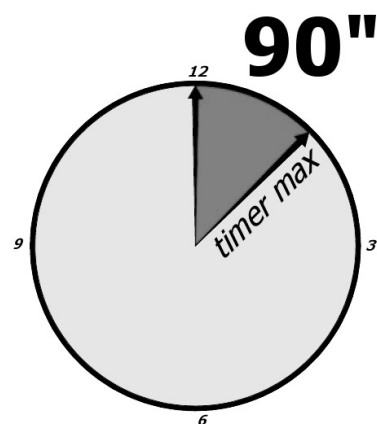


Fig. 22 - Timer: 90 sekunder



For korrekt funktion af ovnen skal den altid anvendes med lugen til træpillebeholderen lukket, hvis den forbliver åben i mere end 90 sekunder, slukker ovnen.

- Når lugen til tanken åbnes, standser påfyldningssystemet.



Inden du lukker lågen, skal du sørge for, at der ikke sidder en pille fast under tætningslisten. Piller ødelægger tætningslisten og forhindrer vandtæthed.  
(se Fig. 21)

## 10.4 VENTILATION

- Træpilleovnen er udstyret med ventilation.
- Luften, som bevæges af blæserne, holder apparatets temperatur lav, således at der undgås for store belastninger af dets materialer.
- Undlad at tildække varmluftudløbs-hullerne med nogen genstande, ellers kan træpilleovnen blive overophedet!
- Træpilleovnen er ikke egnet til madlavning.



Fig. 23 - Undlad at tildække ventilationshullerne

## 10.5 FJERNBETJENING

- Træpilleovnen kan styres ved hjælp af en fjernbetjening.
- Fjernbetjeningen fungerer med 1 batteri af typen lithium CR 2025.
- Υπέυθυρο σήμα 38 khz.



De brugte batterier indeholder giftige metaller, så de skal bortskaffes separat i en egnet beholder.



Fig. 24 - Fjernbetjening

TEGNFORKLARING	Fig. 24
<b>Tast 1</b>	Øger den ønskede temperatur ( $5 \div 35$ °C)
<b>Tast 2</b>	Sænker den ønskede temperatur ( $35 \div 5$ °C)
<b>Tast 3</b>	On / off
<b>Tast 4</b>	Menu
<b>Tast 5</b>	Sænker effekttrinnet fra 5 til 1
<b>Tast 6</b>	Øger effekttrinnet fra 1 til 5

## 11 SIKKERHEDSANORDNINGER OG ALARMER

### 11.1 SIKKERHEDSANORDNINGER

Ovnen er forsynet med følgende sikkerhedsanordninger:

### 11.2 PRESSOSTAT

- Kontrollér trykket i røgkanalen. Denne sørger for at blokere sneglen til påfyldning af træpiller i de nedenstående tilfælde:
  - - tilstoppet røgsuger
  - - betydelige modtryk (vind)
  - - tilstoppe røgkanaler
  - - beholderen til påfyldning af træpiller er åben
  - - låge åben eller slidte eller beskadigede pakninger.

### 11.3 RØGTEMPERATURFØLER

Aflæser røgtemperaturen og giver tilladelse til start eller standsning af ovnen, når røgtemperaturen sænkes under den forindstillede værdi.

### 11.4 KONTAKTTERMOSTAT I BRÆNDSTOFTANK

Hvis temperaturen overskrider den indstillede sikkerhedsværdi, standses kedlens funktion øjeblikkeligt.

### 11.5 ELEKTRISK SIKKERHEDSANORDNING

Kedlen er beskyttet mod voldsomme spændingsudsving af en hovedsikring, som sidder i betjeningspanelet på kedlens bagside. Andre sikringer til beskyttelse af printkortene sidder i disse.

## 11.6 RØG-VIFTE

Hvis ventilatoren standser, blokerer printkortet øjeblikkeligt for tilførslen af træpiller, og der vises en fejlmeddelelse.

## 11.7 REDUKTIONSMOTOR

Hvis reduktionsmotoren standser, fortsætter kedlen med at fungere, indtil flammen slukkes på grund af manglende brændstof, og indtil der den har nået det minimale køleniveau.

## 11.8 MIDLERTIDIGT SPÆNDINGSUDFALD

Hvis den elektriske spænding mangler i mindre end 10", vender ovnen tilbage til foregående driftstilstand; hvis det varer længere, foretages en køle-/tændings-cyklus.

## 11.9 FEJLSLÅET TÆNDING

Hvis der ikke dannes nogen flamme under tændingen, går kedlen i fejltilstand.

## 11.10 BLACKOUT MED TÆNDT OVN

I tilfælde af manglende netspænding (**BLACKOUT**) "bAc-out", gør ovnen følgende:

- Blackout i mindre end 10": den igangværende drift genoptages;
- Hvis der skulle ske strømsvigt i mere end 10" med tændt ovn eller i slukkefasen, vil ovnen, når der kommer strøm igen, gå tilbage til den foregående driftstilstand ved hjælp af følgende procedure.

1) Prøv at køle maksimal fase;

2) Start en ny tænding.

Displayet ON BLACKOUT.

Under fase 2 viser displayet Tænding.

Hvis ovnen modtager kommandoer fra betjeningspanelet under fase 1, som udføres manuelt af brugeren, holder ovnen op med at foretage genoprettelse efter blackout og går til tænding eller slukning afhængig af kommandoen.

## 11.11 FEJLMEDDELELSER

Hvis der skulle opstå en driftstilstand, der afviger fra ovnens forventede normale funktion,, opstår der en fejltilstand.

Betjeningspanelet giver indikationer for årsagen til den igangværende fejltilstand.

SIGNAL PÅ DISPLAY	PROBLEMTYPE	LØSNING
A01	Manglende tænding af ilden.	Kontroller om brændeskålen er ren
		Kontrollér niveauet af træpiller i beholderen.
		Kontrollér, at brændeskålen er placeret korrekt i dens leje, og ikke indeholder aflejringer eller uforbrændte piller.
		Kontrollér, at træpillebeholderens låg og ovnlågen er korrekt lukkede
		Tilstoppet røgrør
		Antændelsesmodstand beskadiget
A02	Unormal slukning af ilden.	Kontroller træpillet-niveauet i beholderen.
A03 Termostat-fejl	Temperaturen i træpillebeholderen overstiger den forudsete sikkerhedstærskel.	Vent, til afkølingsfasen er færdig, nulstil fejlen tænd ovnen igen og sæt tilførslen af brændstof til minimum (INDSTILLINGER menu - Pilleformel).
		Kontrollér, at støvet ikke blokerer udluftningsgitteret, der findes på ovnens bagside.
		Hvis fejlen fortsætter, kontaktes servicecentret. Kontroller, at omgivelsesventilatoren fungerer korrekt (hvis installeret).



SIGNAL PÅ DISPLAY	PROBLEMTYPE	LØSNING
A04	Røg-øvertemperatur	Den indstillede røg-grænse er overskredet. Reducer tilførslen af træpiller (INDSTILLINGER menu - Pilleformell).
A05 Pressostat- alarm	Indgreb fra pressostat til røg.	Kontrollér forhindringer i skorsten / åbning af låge, åbning af træpillebeholder, pakningernes tæthed, rengøring af røgkanalerne i siden, slangetilslutning blokeret, aftrækskanal for lang, ugunstige vejrforhold, træpilleovn tilstoppet.
A08	Røg-vifte fungerer unormalt.	Hvis fejlen fortsætter, kontaktes servicecentret.
A09	Fejl på røgføler	Hvis fejlen fortsætter, kontaktes servicecentret.
SERVICE	Meddelelse om periodisk vedligeholdelse (ikke-blokerende).	Når denne blinkende tekst fremkommer ved tænding, betyder det, at den forindstillede driftstid inden vedligeholdelse er udløbet. Tilkald servicecentret.

## 11.12 NULSTILLING AF ALARM

Det er nødvendigt at holde tasten 1 (ESC) nede i få sekunder for at nulstille alarmer. Ovnens udfører en kontrol for at bestemme om årsagen til alarmer vedvarer eller ikke.

I det første tilfælde vises alarmer igen og i det andet, placeres den i OFF.

Ring til et serviceværksted, hvis alarmer vedvarer.

## 12 ORDINÆR RENGØRING

### 12.1 INDLEDNING

Udfør regelmæssigt en almen rengøring, som beskrevet i afsnittene nedenfor, for at sikre træpilleovnen lang levetid.

- Røgudledningskanalerne (røgkanal + aftrækskanal + skorstenspipe) skal altid renses, fejes og kontrolleres af en autoriseret fagmand i overensstemmelse med lokale bestemmelser, fabrikantens anvisninger og retningslinjerne fra Deres forsikrings-selskab.
- I mangel af lokale bestemmelser og retningslinjer fra Deres forsikrings-selskab, er det nødvendigt at få rengjort røgkanalen, aftrækskanalen og skorstenspipe mindst en gang om året.
- Mindst en gang om året er det desuden nødvendigt at rengøre forbrændingskammeret, kontrollere pakningerne, rengøre motorer og blæsere og kontrollere de elektriske dele.



*Alle disse operationer skal planlægges på forhånd med det autoriserede servicecenter*

- Efter en længere periode uden brug skal det kontrolleres, at der ikke er hindringer i røgudledningsrøret, før træpilleovnen tændes.
- Hvis træpilleovnen bruges kontinuerligt og intenst, skal hele anlægget (inklusive skorsten) rengøres og kontrolleres hyppigere.
- Anmod om originale reservedele hos en autoriseret forhandler ved eventuelle udskiftninger af beskadigede dele.

### 12.2 FØR HVER TÆNDING

Rens brændeskålen for akse og eventuelle aflejringer, som kan tilstoppe hullerne til luftindtag.

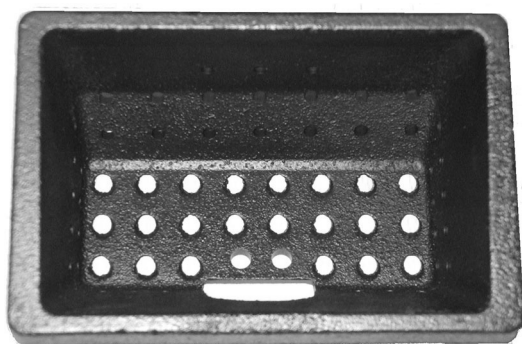
Hvis der ikke er flere træpiller i beholderen, kan der ophobes ubrændte træpiller i brændeskålen. Tøm altid brændeskålen for rester før hver tænding.

Kontrollér, at der ikke findes ophobninger af aske under brændeskålens rum. Det anbefales at opsuge askelaget, hvis det er højere end 2 cm.

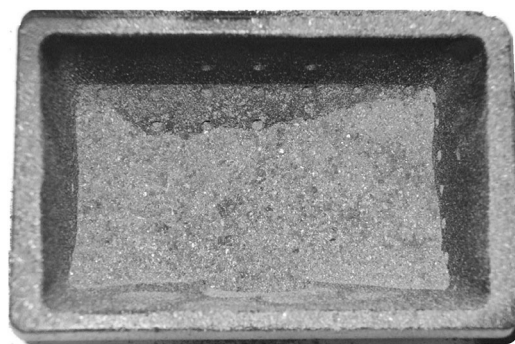


*HUSK, AT KUN EN REN OG KORREKT PLACERET BRÆNDESKÅL KAN GARANTERE EN OPTIMAL TÆNDING OG DRIFT FOR JERES TRÆPILLEOVN.*

For en effektiv rengøring af brændeskålen skal den tages helt ud af dens leje og renses grundigt i alle huller og i risten i bunden. Bruger man træpiller af god kvalitet, er det normalt tilstrækkeligt at bruge en pensel til at bringe komponentens tilbage til optimal funktionstilstand.



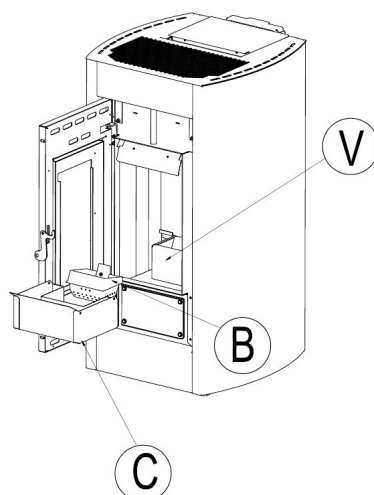
*Fig. 25 - Eksempel på en ren brazier*



*Fig. 26 - Eksempel på beskidt brazier*

### 12.3 RENGØRING AF ASKESKUFFEN

Træk skuffe "B" ud og tøm den. Rengør rummet for eventuelle akserester igen, inden skuffen sættes tilbage. Det vil være jeres erfaring og træpillernes kvalitet, der fastsætter, hvor ofte skuffen skal rengøres.



*Fig. 27 - Rengøring*

FORKLARING	Fig. 29
<b>C</b>	Askeskuffe
<b>B</b>	Brændeskål
<b>V</b>	Brændeskålens rum

### 12.4 RENGØRING AF MAGASIN

Hver gang der påfyldes træpiller, skal det kontrolleres, om der er savsmuld eller andre rester på bunden af magasinet. De skal i så fald fjernes med en støvsuger (se **Fig. 30**).



Fig. 28 - Rengøring af magasin

## 12.5 ÅRLIG RENGØRING AF RØG-RØRLEDNINGER

Renses årligt for sod ved hjælp af børster.

Rengøringen skal udføres af en specialiseret skorstensfejer, som vil rense røgkanalen, aftrækskanalen og skorstenspipen og desuden kontrollere, at de fungerer, samt udstede en skriftlig erklæring om, at anlægget er sikkert. Dette skal gøres mindst en gang om året.

## 12.6 ALMINDELIG RENGØRING

Undlad at anvende ståluldssvampe, saltsyre eller andre ætsende og slibende produkter til at rengøre de udvendige og indvendige dele af træpilleovnen.

## 12.7 RENGØRING AF LAKEREDE METALDELE

Lakerede metaldele skal rengøres med en blød klud. Brug aldrig affedtningsmidler, såsom alkohol, fortyndere, acetone og benzin, da de vil forårsage uoprettelig skade på malingen.

## 12.8 RENGØRING AF DELE I MAJOLIKA OG STEN

Nogle af træpilleovn-modellerne har en udvendig beklædning i majolika eller sten. De er håndlavede, og som sådan vil de uundgåeligt have revner, fordybninger og nuancer.

Brug en blød, tør klud til at rengøre majolikaerne eller stenene. Hvis der bruges nogen form for rengøringsmiddel, vil dette trænge ind i revnerne og fremhæve dem.

## 12.9 RENGØRING AF RUDE

Lågens glaskeramiske rude er resistent op til 700°C, men ikke overfor temperatursvingninger. Eventuel rengøring med specielle produkter til glas skal ske, når ruden er kold for at undgå, at den eksploderer.



*Det anbefales at rengøre lågens rude hver dag!*

# 13 HVIS DER OPSTÅR UREGELMÆSSIGHEDER












## 13.1 PROBLEMLØSNING






















*Før enhver afprøvning og/eller indgreb har den autoriserede tekniker pligt til at kontrollere, at printkortets parametre svarer til hans referencetabel.*



*Ring ALTID til en autoriseret tekniker for at forhindre uoprettelige skader, hvis der opstår tvivl om anvendelsen af træpilleovnen!*

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING	INDGREB
Betjeningsdisplayet tænder ikke	Der er ikke sluttet strøm til træpilleovnen	Kontrollér, at stikket er sluttet til strømnettet.	
	Sikringerne i stikkontakten er sprunget	Udskift sikringerne i stikkontakten (3,15 A - 250 V).	
	Betjeningsdisplayet er defekt	Udskift betjeningsdisplayet.	
	Fladkabel defekt	Udskift fladkablet.	
	Printkort defekt	Udskift printkortet.	
Træpillerne når ikke frem til forbrændingskammeret	Magasinet er tomt	Fyld magasinet.	
	Låge til ovn eller træpiller åben	Luk ovnens og træpillernes låger og kontrollér, at der ikke findes små stykker af træpillerne ud for pakningen.	
	Tilstoppet ovn	Rengør røgkammeret	
	Sneglen er blokeret af fremmedlegeme (såsom søm)	Rens sneglen.	
	Sneglens gearmotor er beskadiget	Udskift gearmotoren	
	Kontrollér, at der ikke er en "AKTIV ALARM" på displayet	Efterse træpilleovnen.	

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING	INDGREB
Ilden slukker, og træpilleovnen stopper	Magasinet er tomt	Fyld magasinet.	
	Sneglen er blokeret af fremmedlegeme (såsom søm)	Rens sneglen.	
	Dårlige træpiller	Prøv med andre typer af træpiller.	
	Træpil-lepafyldningsværdi for lav "Trin 1"	Justér træpilepåfyldningen.	
	Kontrollér, at der ikke er en "AKTIV ALARM" på displayet	Efterse træpilleovnen.	
Flammen er svag og orange, træpillerne brænder ikke korrekt, og ruden bliver sort	Utilstrækkelig forbrændingsluft	Kontrollér følgende punkter: eventuelle blokeringer for forbrændingsluftindtaget på bagsiden eller under træpilleovnen; huller i fyrfadsristen blokerede og/eller for meget aske i fyrfadsrummet. Få røgsugerens vinger og sneglen rensed.	
	Udledning blokeret	Aftrækskanalen er helt eller delvist blokeret. Tilkald en skorstensfejer, som sørger for at kontrollere træpilleovnens udledningssystem helt op til skorstenspipen. Sørg for at få den rensed straks.	
	Træpilleovn er tilstoppet	Rengør træpilleovnen indvendigt.	
	Røgsugeren er itu	Træpillerne kan også brænde ved hjælp af aftrækskanalens undertryk uden hjælp fra røgsugeren. Få røgsugeren udskiftet straks. Det kan være helbredsskadeligt at bruge træpilleovnen uden røgsugeren.	
Varmevekslerblæseren fortsætter med at køre, selvom træpilleovnen er kølet af	Røgtemperatursonde defekt	Udskift røgtemperatursonden.	
	Printkort defekt	Udskift printkortet.	
Der er aske omkring træpilleovnen	Dørens pakninger er defekte eller beskadigede	Udskift pakningerne	
	Røgkanalrørene er utætte	Kontakt en specialiseret skorstensfejer, som straks vil sørge for at forsegle samlingerne med høj temperatur silikone og/eller udskifte rørene med rør, der overholder de gældende standarder. Utæt røgkanalisering kan være helbredsskadelig.	

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING	INDGREB
Ovnen fungerer ved maks. effekt, men opvarmer ikke	Rumtemperaturen er nået	Ovnen fungerer ved minimum. Hæv den ønskede rumtemperatur.	
Træpilleovn i drift og på display "Overtemperatur Rog"	Grænsetemperaturen for røgudledning er nået	Træpilleovnen slår over på minimum. INGEN PROBLEMER!	
Røgkanalen på ovnen danner kondens	Røgtemperatur lav	Kontroller at skorstenen ikke er tilstoppet	
		Forøg effekten for ovnen til et minimum (nedfald af træpiller og omdrejninger ventilation)	
		Monter kondensopsamlingsbæger	
Varmeovn i drift og displayet viser "SERVICE"	Signalerer den rutinemæssige vedligeholdelse (afbryder ikke driften)	Når denne blinkende skrift vises ved tændingen, betyder det at de indstillede timer før vedligeholdelsen er udløbet. Ret henvendelse til assistancecenteret.	

*NOTE*

[illegible]



89018110A

Rev. 00 - 2021

**CADEL srl**  
**31025 S. Lucia di Piave - TV**  
**Via Foresto sud, 7 - Italy**  
**Tel. +39.0438.738669**  
**Fax +39.0438.73343**

**[www.cadelsrl.com](http://www.cadelsrl.com)**  
**[www.free-point.it](http://www.free-point.it)**  
**[www.pegasoheating.com](http://www.pegasoheating.com)**